

Memorias compartidas. Andalucía-Marruecos a través de la fotografía histórica



Junio de 1.880

Foto Nicolas Hulot

11. -TANGER. -Type de "BET"

Zuhlag



Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE

Colabora:



RECUPERACIÓN DE LA MEMORIA VISUAL ANDALUCÍA-MARRUECOS A TRAVÉS DE LA FOTOGRAFÍA HISTÓRICA

حفظ الذاكرة المغربية الأندلسية من خلال الصورة التاريخية.



Encuentro Transfronterizo sobre Proyectos de digitalización y puesta en valor de Fondos y Colecciones Fotográficas Históricas (2012. Granada)

Memorias compartidas: Andalucía-Marruecos a través de la fotografía histórica [recurso electrónico] / Encuentro Transfronterizo sobre Proyectos de digitalización y puesta en valor de Fondos y Colecciones Fotográficas Históricas, Granada 12 y 13 de diciembre de 2012 / Teresa Rubio Lara (coord. Técnica); [coord. de la edición Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico , colabora Ministerio de Cultura de Marruecos].- Sevilla : Consejería de Educación, Cultura y Deporte, 2014.- (e-ph cuadernos; 4)

Documento electrónico en formato pdf ; 225 p. : il. col. y n.

Requerimientos del sistema: PC, conexión a Internet, navegador y lector de documentos PDF

Modalidad de acceso: World Wide Web

ISBN 978-84-9959-170-4

1. Archivos audiovisuales

2. Fotografía

3. Andalucía-Fotografías

4. Marruecos-Fotografías

I. Rubio Lara, Teresa coord

II. Andalucía. Consejería de Educación, Cultura y Deporte

Edita:

JUNTA DE ANDALUCÍA. Consejería de Educación, Cultura y Deporte

Colabora: Ministerio de Cultura de Marruecos

Proyecto RIMAR, Recuperación de la Memoria Visual Andalucía-Marruecos a través de la Fotografía Histórica

© de la edición:

JUNTA DE ANDALUCÍA. Consejería de Educación, Cultura y Deporte

Coordinación de la edición:

Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico

Dirección editorial: Román Fernández-Baca Casares, director del IAPH

El Proyecto RIMAR, Recuperación de la memoria visual Andalucía-Marruecos a través de la fotografía histórica (0059_RIMAR_2_E) liderado por el IAPH, ha recibido cofinanciación FEDER 75% a través del Programa de Cooperación Transfronteriza España-Fronteras Exteriores.

Coordinadora técnica: Teresa Rubio Lara

Autores: Teresa Rubio Lara, José Luis Gómez Barceló, José Antonio González Alcantud, Plácido González Martínez, María Luisa Martínez-Conde, Jesús Jiménez Pelayo, Laia Foix, Carolina Santamarina, Ahmed Teimi, Luisa Fernanda de Juan Santos, Sebastián Podadera Fernández, Alejandro Muchada Suárez, Luisa Mora Villarejo, Almudena Quintana, Javier Ramírez González, Mercedes Jiménez Bolívar, Juan Carlos Alcausa García, José Manuel Ramos Guaz, Victoriano Giral García, Manuel Baleriola Moguel

Año de edición: 2014

Equipo editorial: Candela González Sánchez (periodista, correctora editorial); M.ª José Fitz Canca (Centro de Documentación y Estudios del IAPH); Dpto. de Publicaciones del IAPH

Traducción: Helio Islán Fernández; Naomi Ramirez Diaz

ISBN: 978-84-9959-170-4



Esta obra está bajo una licencia Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 3.0 España Creative Commons

Usted es libre de copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra bajo las condiciones siguientes:

Reconocimiento. Debe reconocer los créditos de la obra de la manera especificada por el autor o el licenciador.

No comercial. No puede utilizar esta obra para fines comerciales.

Sin obras derivadas. No se puede alterar, transformar o generar una obra derivada a partir de esta obra.

- Al reutilizar o distribuir la obra, tiene que dejar bien claro los términos de la licencia de esta obra.

- Alguna de estas condiciones puede no aplicarse si se obtiene el permiso del titular de los derechos de autor

Los derechos derivados de usos legítimos u otras limitaciones reconocidas por ley no se ven afectados por lo anterior.

La licencia completa está disponible en: <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/es/>

e-ph cuadernos

Memorias compartidas. Andalucía-Marruecos a través de la fotografía histórica

Memorias Compartidas. Encuentro Transfronterizo sobre Proyectos de Digitalización y puesta en valor de Fondos y Colecciones Fotográficas Históricas (2012. Granada)
Teresa Rubio Lara (coord.)

الذاكرة المشتركة. أندلوسيا والمغرب من خلال الصورة التاريخية



Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE

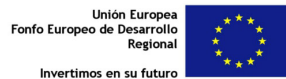
Colabora:



المملكة المغربية
وزارة الثقافة
المديرية الجهوية للصحة - تلمسان
المكتبة العامة والهيئات
تلمسان

RECUPERACIÓN DE LA MEMORIA VISUAL ANDALUCIA-MARRUECOS A TRAVÉS DE LA FOTOGRAFÍA HISTÓRICA

حفظ الذاكرة المغربية الأندلسية من خلال الصورة التاريخية.



Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE

Consejero de Educación, Cultura y Deporte

Luciano Alonso Alonso

Viceconsejera de Educación, Cultura y Deporte

Montserrat Reyes Cilleza

Secretaria General de Cultura

María del Mar Alfaro García

Director del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico

Román Fernández-Baca Casares

Consejo Rector del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico

PRESIDENCIA

Consejero de Educación, Cultura y Deporte

Luciano Alonso Alonso

VICEPRESIDENCIA PRIMERA

Viceconsejera de Educación, Cultura y Deporte

Montserrat Reyes Cilleza

VICEPRESIDENCIA SEGUNDA

Secretaria General de Cultura de la Consejería de Educación, Cultura y Deporte

M.^a del Mar Alfaro García

VOCALES

Secretaria General Técnica de la Consejería de Educación, Cultura y Deporte

Carmen Mejías Severo

Director General de Industrias Creativas y del Libro de la Consejería de Educación, Cultura y Deporte

David Luque Peso

Dirección General de Instituciones Museísticas, Acción Cultural y Promoción del Arte de la Consejería de Educación, Cultura y Deporte

Sebastián Rueda Ruiz

Directora General de Relaciones Financieras de las Corporaciones Locales de la Consejería de Hacienda y Administración Pública

Eva María Vidal Rodríguez

Directora General Investigación, Tecnología y Empresa de la Consejería de Economía, Innovación, Ciencia y Empleo

Eva María Vázquez Sánchez

Representante de la Federación Andaluza de Municipios y Provincias

Leocadio Marín Rodríguez

Director del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico

Román Fernández-Baca Casares

Proyecto RIMAR, Recuperación de la Memoria Visual Andalucía–Marruecos a través de la Fotografía Histórica

Coordinación general

Román Fernández-Baca Casares, director del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico
Silvia Fernández Cacho, jefa del Centro de Documentación y Estudios (IAPH)

Coordinación Centro Andaluz de la Fotografía

Pablo Juliá Juliá, director

Coordinación Dirección Regional de Cultura Región Tánger–Tetuán

Mohamed Ettakkal, director

Coordinación Técnica

Teresa Rubio Lara

Equipo Técnico

Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico

Luisa Fernanda de Juan y Santos
Isabel Dugo Cobacho
Elisenda Murillo García
M.ª del Carmen López Duarte
Lorena Ortiz Lozano
Isabel Gento Espinal
Gema Carrera Díaz
Pilar Acosta Ibáñez
M.ª José Fitz Canca
Isabel Durán Salado
Aniceto Delgado Méndez
Mónica Santos Navarrete
Héctor Sáenz de Lacuesta Sáez de Ocariz
Rosario Escobar Romero
Beatriz Sanjuán Ballano
Fátima Marín González
Francisco Salado Fernández

Biblioteca General y Archivos de Tetuán

Mimoun Yaich
Bard Eddine Hernane
Manar El Klaloussi
Addardak Fátima

Centro Andaluz de la Fotografía

Fabiola Muñoz Marín
Sebastián Podadera Fernández

Índice

- 05** **Proyecto RIMAR: una vía para el fomento del diálogo cultural y desarrollo sostenible**
Román Fernández-Baca Casares
- 07** **RIMAR: sauvegarde et valorisation du patrimoine photographique de la BGAT de Tétouan**
Mohamed Ettakkal
- 13** **Fotografía y memoria: una visión de Andalucía y el norte de Marruecos a través del patrimonio fotográfico**
Teresa Rubio Lara
- 36** **Archivos y colecciones fotográficas españolas sobre Marruecos: adquisición, conservación y acceso**
José Luis Gómez Barceló
- 56** **Leve indagación sobre la memoria visual en perspectiva comparada de Andalucía y Marruecos**
José Antonio González Alcantud
- 69** **La visión sobre Marruecos: la modernización territorial y urbana, a través de los fondos de la Biblioteca y Archivo General de Tetuán**
Plácido González Martínez
- 90** **Difusión y accesibilidad del patrimonio cultural: proyectos de la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria del Gobierno de España**
María Luisa Martínez-Conde
- 103** **La Biblioteca Virtual de Andalucía: 10 años difundiendo patrimonio bibliográfico en la web**
Jesús Jiménez Pelayo
- 115** **El patrimonio fotográfico del IEF: puesta en valor y difusión en la red**
Laia Foix
- 124** **Testimonios fotográficos de científicos en el CSIC: digitalización de fondos**
Carolina Santamarina
- 133** **La Biblioteca General y Archivo de Tetuán y su papel en la conservación y difusión de la documentación del Protectorado**
Ahmed Teimi
- 139** **El Fondo Gráfico del IAPH**
Luisa Fernanda de Juan Santos
- 158** **Puesta en valor de fondos fotográficos. El Centro Andaluz de Fotografía**
Sebastián Podadera Fernández
- 168** **Tetuán, desafío moderno 1912-1956. La cuestión de la vivienda. Conclusiones de un proceso colectivo de revisión histórica sobre la ciudad y la cuestión de la vivienda del norte de Marruecos**
Alejandro Muchada Suárez
- 184** **Fondos documentales de la Biblioteca Islámica (AECID): difusión del legado fotográfico de Fernando Valderrama**
Luisa Mora Villarejo
- 198** **Fondo Alfonso de Sierra Ochoa**
Almudena Quintana
- 212** **Proyecto Albúmina. Organización, digitalización y descripción documental de los fondos fotográficos del Centro de Tecnología de la Imagen de la Universidad de Málaga**
Javier Ramírez González, Mercedes Jiménez Bolívar, Juan Carlos Alcausa García, José Manuel Ramos Guaz, Victoriano Giralt García, Manuel Baleriola Moguel

الذاكرة المشتركة. أندلوسيا والمغرب من خلال الصورة التاريخية

- 05 مشروع ريمار: وسيلة للتشجيع إلى الحوار الثقافي والتنمية المستدامة
الذاكرة المشتركة. أندلوسيا والمغرب من خلال الصورة التاريخية
- 07 ريمار: حفظ التراث الفوتوغرافي للمكتبة العامة والمحفوظات بتطوان ورد الإعتبار له
ريمار: حفظ التراث الفوتوغرافي للمكتبة العامة والمحفوظات بتطوان ورد الإعتبار له
- 13 الصورة الفوتوغرافية والذاكرة: رؤية لأندلوسيا وشمال المغرب من خلال التراث الفوتوغرافي
تيريسا رويو
- 36 أراشيف ومجموعات فوتوغرافية إسبانية عن المغرب: الحصول والمحافظة عليها والوصول إليها
خوسيه لويس غوميث بارثيلو
- 56 بحث تمهيدي عن الذاكرة البصرية في منظور مقارنة بين أندلوسيا والمغرب
خوسيه أنطونيو غوثاليث ألكانتود
- 69 رؤية المغرب: التحديث الترابي والمدني من خلال أرصدة المكتبة العامة والمحفوظات بتطوان
بلاثيدو غوثاليث
- 90 نشر التراث الثقافي وإمكانية الحصول عليه: مشاريع المكتب الإسباني العام لتنسيق المكتبات
ماريا لويسا مارتينيث كوندي
- 103 مكتبة أندلوسيا الافتراضية: 10 عاما من نشر التراث الببليوغرافي عبر الإنترنت
خيسوس خيمينيث
- 115 التراث الفوتوغرافي لمعهد الدراسات التصويرية بكتالونيا: رد الإعتبار له ونشره عبر الشبكة
لايا فويكس
- 124 أدلة فوتوغرافية لعلماء المجلس الأعلى للبحث العلمي: رقمنة الأرصدة
كارولينا سانتامارينا
- 133 المكتبة العامة والمحفوظات بتطوان ودورها في المحافظة ونشر الرصيد الوثائقي عن الحماية
أحمد تيمي
- 139 الرصيد التصويري للمعهد الأندلسي للتراث الفوتوغرافي
لويسا فرناندا دي خوان ي سانتوس
- 158 رد الإعتبار للأرصدة الفوتوغرافية. المركز الأندلسي للتصوير الفوتوغرافي
سيباستيان بوديرا
- 168 تطوان، التحدي الحديث 1912-1956. مسألة الإسكان. استنتاجات عملية جماعية للمراجعة التاريخية للمدينة ولمسألة الإسكان في شمال المغرب
أليخاندرو موتشادا
- 184 أرصدة المكتبة الإسلامية بمدير (الوكالة الإسبانية للتعاون الدولي): نشر تراث فيرناندو بالديزاما الفوتوغرافي
لويسا مورا
- 198 رصيد ألفونسو دي سيارًا أوتشوا
المودينا كينتانانا
- 212 مشروع ألبومينا. تنظيم، رقمنة ووصف وثائقي للأرصدة الفوتوغرافية لمركز التكنولوجيا
ميرثيديس خيمينيث بوليفار



Difusión del legado fotográfico de Fernando Valderrama en la Biblioteca Islámica (AECID)

Luisa Mora Villarejo, Directora de la Biblioteca Islámica Félix M.^º Pareja, Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo

El fondo fotográfico del legado de Fernando Valderrama, depositado en la Biblioteca Islámica de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo, es una fuente imprescindible para completar los estudios sobre el Protectorado español en Marruecos, una más de las áreas de especialización de la institución. Muchas de las fotografías resultan fundamentales para recuperar la memoria sobre esa época histórica ya que permiten conocer mejor las actividades culturales y educativas allí desarrolladas entre 1940 y 1956. Estas ascienden casi a un millar de documentos que forman parte de diez álbumes recientemente digitalizados para garantizar su conservación; después han sido catalogados en línea y difundidos mediante diversas acciones desarrolladas en un proyecto transversal más amplio, con motivo del centenario de la firma del tratado. Es objeto de este trabajo realizar un análisis del fondo, contextualizarlo y ponerlo en valor dentro de nuestro marco de trabajo habitual.

13 أرصدة المكتبة الإسلامية بمدير (الوكالة الإسبانية للتعاون الدولي): نشر تراث فيرناندو بالديزّاما الفوتوغرافي

لويسا مورا

إن الرصيد الصوري الذي تركه لنا فريناندو فالديزّاما (Fernando Valderrama)، الموجود في المكتبة الإسلامية التابعة للوكالة الإسبانية للتعاون والتنمية الدولية (AECID)، مصدر لا غنى عنه لإكمال الدراسات عن فترة الحماية الإسبانية على المغرب، وهو أحد المجالات التي تختص فيها هذه المؤسسة. وإن الكثير من الصور الموجودة فيها عبارة عن وثائق رئيسية لحفظ ذاكرة تلك المرحلة التاريخية وذلك لأنها تتيح لنا الفرصة لإغناء معرفتنا عن النشاطات الثقافية والتعليمية التي تم إجراؤها بين عامي 1940 و1956. ويوجد تقريبا ألف صورة تم توزيعها في عشرة ألبومات مرقمة منذ وقت قليل لضمان الحفاظ عليها. وتم بعد ذلك ترتيبها في فهرست يمكن الاطلاع عليه في موقع المكتبة الإلكتروني، بالإضافة إلى نشرها في بعض الأنشطة التي أجريت في إطار مشروع أوسع بمناسبة الذكرى المئة من توقيع معاهدة فاس. وإن هدف هذا العمل هو تحليل هذا الرصيد، ووضعه في سياقه وإبرازه ضمن عملنا العادي.

Palabras clave

Fotografías, gestión de colecciones, donaciones, digitalización, patrimonio documental, difusión, Protectorado español en Marruecos, cooperación institucional

INTRODUCCIÓN

Deseo agradecer a Teresa Rubio, como coordinadora del Proyecto RIMAR, y al Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico, la invitación que me brindaron los días 12 y 13 de diciembre de 2012 para participar en el encuentro Memorias Compartidas celebrado en Granada. Esta propuesta se renueva ahora con la de relatar por escrito el proyecto que expusimos ante el público asistente, en una mesa redonda sobre experiencias de difusión de nuestro patrimonio.

Comenzaré esbozando unas breves notas sobre la Biblioteca Islámica Félix M.^a Pareja, integrada en la Biblioteca AECID, que pretende ser un referente dentro de su especialidad, el mundo árabe e islámico, en sus aspectos culturales, artísticos, humanísticos, sociales, económicos y políticos. En principio, nos importa que se conozca bien la biblioteca y que se use. Que los nuevos estudiantes e investigadores acudan a conocer unos fondos singulares. Que los profesores nos leguen sus documentos relevantes para ampliar su magisterio, como de hecho va ocurriendo. Y así seguir, entre todos, avanzando y compartiendo el conocimiento creado.

Aunque sería posible hablar extensamente sobre la evolución histórica de la institución, la gestión de su colección, el tratamiento técnico de los fondos documentales y los servicios bibliotecarios ofrecidos, ello rebasaría las dimensiones de este escrito por lo que remito al texto publicado en el n.º 67 del boletín CLIP de la SEDIC (V.A.A., 2013) y a la consulta de la [web de la biblioteca de la AECID](#)¹.

Cuando me incorporé a esta biblioteca a finales de 2011, confirmé en poco tiempo que su fortaleza eran los contenidos, la riqueza y variedad de la colección, así como la oportunidad de gestionarlos y mostrarlos de modo más dinámico y atractivo. Se trataba de explotar las posibilidades del relato hipertextual en nuestros boletines de noticias o en la web, de utilizar el blog para divulgar este panorama, así como de experimentar con las tecnologías digitales disponibles. Enseguida surgieron retos y oportunidades que requerían nuevos planteamientos para dar más visibilidad a esta biblioteca especializada: como la necesidad de impulsar una política de difusión digital activa y periódica, mediante diversos canales de comunicación en redes sociales, la adopción de un nuevo sistema integrado de gestión bibliotecaria con funcionalidades más modernas, el proyecto de catalogación de material gráfico y cartográfico junto con su incorporación digital al registro bibliográfico, y por último, el trabajo transversal sobre el Protectorado español en Marruecos (1912-1956), aprovechando el centenario de la firma del tratado hispano-francés.

Todo ello iba encaminado a dominar mejor los documentos que poseemos y a promocionarlos adecuadamente, para generar mayor interés y presencia de los investigadores, así como a forjar nuevas alianzas y propuestas de cooperación interinstitucional, como es ésta de RIMAR y otras, que se detallarán más adelante, con Casa Árabe y la Biblioteca Virtual de Andalucía.

MARCO DEL PROYECTO DOCUMENTAL INTEGRADO SOBRE LOS FONDOS DEL PROTECTORADO ESPAÑOL EN MARRUECOS

El 27 de noviembre de 1912 se iniciaba formalmente el Protectorado español en Marruecos (1912-1956). Por lo tanto, en 2012 se cumplía el centenario de un hecho político e histórico relevante para nuestra biblioteca, que durante 60 años había reunido, entre otros, unos fondos bibliográficos fundamentales para conocer esa etapa histórica y convertirse en garante de la memoria.

A partir del conocimiento profesional de lo que poseen otras instituciones españolas, como la Biblioteca Nacional de España (en la denominada sección de África, donde se integró el donativo de Tomás García Figueras), la biblioteca Tomás Navarro Tomás del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (receptora de las actividades generadas por el Instituto General Franco para la investigación hispano-árabe de Tetuán), otras del Instituto Cervantes situadas en el norte de Marruecos (sobre todo, Tánger y Tetuán) y numerosos archivos públicos y privados, consideramos que podíamos colaborar desde nuestra sede con apoyo bibliográfico especializado en los actos previstos para conmemorar la efemérides (exposiciones, conferencias, jornadas u otras reuniones académicas de especialistas en la materia). Comenzamos, pues, nuestro estudio de lo existente y su puesta al día con un inventario para identificar y valorar este frágil corpus, de gran valor documental y patrimonial, tan representativo de la memoria compartida. En él participó todo el personal ligado entonces a la biblioteca: M.^a Victoria Alberola, Carmen Alonso, Miguel Ángel Alonso, Miren Ibarra, Luisa Mora, Najoua Rabti, Huda Salah, Carmen Sánchez de Molina, Nuria Torres Santo Domingo y Juan Manuel Vizcaíno.

La colección, compuesta por más de 82.000 documentos de diversa tipología, había ido atesorando ítems relacionados con la época del Protectorado que suponen aproximadamente un 1,5% del total de los fondos. Después de evaluarla y de normalizar los registros, mejorando su situación catalográfica, en un verdadero trabajo de recuperación arqueológica de datos, la biblioteca continuó una política activa de mantenimiento y puesta al día de la bibliografía, adquiriendo, por compra y donación, numerosos documentos sobre este hecho histórico en el que queríamos centrarnos. Como consecuencia de la publicación del catálogo que resultó del inventario inicial, se provocó un efecto de llamada a otras donaciones que han incrementado el patrimonio y, por tanto, el valor neto de la colección.

Después de las relevantes donaciones de Mariano Arribas (2002), Fernando Valderrama (2004) y la familia Gil Benumeya (2012), en 2013 llegaron las de otros donantes que también desarrollaron una parte de su actividad cultural y profesional en Marruecos, como Ignacio Alcaraz Cánovas, Fernando de Ágreda y Bernabé López García, además de las no menos significativas de Eloy Martín Corrales y M.^a José Gómez Navarro (BIBLIOAECIDMADRID, 2013). Todas suponen un apoyo personal al funcionamiento de una biblioteca que, como otras, ha acusado la reducción del presupuesto público disponible para el crecimiento de la colección, sin renunciar a la idea de mantener su calidad y la del servicio ofrecido. Con los datos en la mano, ofrecimos esta radiografía completa en el XXXIV congreso profesional de Melcom (*European Association of Middle East Librarians*)², celebrado en París en junio de 2012.

La AECID publicó el catálogo *El Protectorado español en Marruecos a los 100 años de la firma del Tratado: fondos documentales en la Biblioteca Islámica Félix M.ª Pareja* (MORA VILLAREJO, 2012), donde se ofrecía una visión global del amplio y variado conjunto documental custodiado de ese periodo histórico. Se pensó que a partir de la bibliografía, precedida por diez cualificadas aportaciones de colaboradores que hacen luz y dibujan rutas posibles, sería posible detectar lagunas en la historiografía que, tal vez, los investigadores podrían contribuir a rellenar. Este instrumento de referencia se presentó en Casa Árabe el 10 de diciembre con su director general, Eduardo López Busquets, el jefe del departamento de Promoción Cultural de la AECID, Guillermo Escribano, y la profesora universitaria Concepción Ibarra (FONDOS, 2012). Su difusión en vídeo también ha contribuido a aumentar nuestra visibilidad, asociada a un discreto eco en los medios de comunicación, radio y televisión.

Con posterioridad, se presentarían otras publicaciones en Casa Árabe sobre la misma temática: *Historia de Tánger, memoria de la ciudad internacional* (CEBALLOS LÓPEZ, 2009), *Lorca en África. Crónica de un viaje al Protectorado Español de Marruecos (1931)*, del historiador Miguel Caballero (2010), o *El Protectorado español en Marruecos, una historia trascendida*, auspiciada por Iberdrola y presentada por el Ministro de Asuntos Exteriores y Cooperación (PROTECTORADO, 2013), publicación que refleja parte de nuestro trabajo con las fotografías, como se comentará después.

Y también se realizaron otras tantas actividades de difusión en publicaciones periódicas profesionales, como el doble número 5-6 sobre Protectorado y poblaciones hispanas en el norte de África en la revista *Awraq* (Casa Árabe, 2013), para el que contaron con la contribución realizada en colaboración entre Luisa Mora y Juan Manuel Vizcaíno, *Difusión de los fondos documentales de la Biblioteca Islámica en relación con el Protectorado en el norte de África*. Esta aportación se expuso en mayo en la Universidad Mohamed V de Rabat (Marruecos), y tuvo bastante repercusión, como se describe en el [blog La Reina de los Mares: bitácora de la biblioteca que une orillas](#)³.

Simultáneamente, entre el 27 de noviembre de 2012 y el 29 de enero de 2013, permaneció abierta en el vestíbulo de entrada a la sala de lectura de la biblioteca AECID la exposición bibliográfica diseñada para la conmemoración. Los documentos seleccionados desde esa época (1912-1956) hasta la actualidad se estructuraban en tres bloques temáticos (Legados y donaciones; Literatura y crítica literaria sobre ese período; Aspectos culturales, históricos, políticos y militares) y mostraban una tipología de materiales variada (monografías y separatas, revistas, fotografías, mapas y audiovisuales). Para promocionarla se usaron las redes sociales, sobre todo el [blog La Reina de los Mares](#)⁴.

Se ofrecieron visitas guiadas gratuitas semanales a los usuarios y a otros profesionales bibliotecarios, a través de la asociación SEDIC, incluyendo la entrada al depósito que contiene las donaciones relacionadas con esta época. En todas ellas quedó patente el desconocimiento generalizado de lo que albergan y el relevante valor documental de este conjunto que se ha de seguir difundiendo aún con mayor ahínco entre los investigadores potenciales y virtuales, aprovechando las posibilidades de Internet y sus canales de comunicación. La divulgación sigue, pues, presente entre nuestros objetivos.



Cartel de la exposición y muestra de algunos documentos expuestos en las vitrinas de la Biblioteca Islámica, 2012. Foto: Miguel Lizana

LA DIGITALIZACIÓN DE LAS FOTOGRAFÍAS DEL LEGADO VALDERRAMA Y SU PUESTA EN VALOR

Fernando Valderrama Martínez fue uno de los protagonistas de la acción cultural y educativa en la época del Protectorado de España en Marruecos, país donde trabajó durante 26 años llevado por su vocación docente que se reflejaría en múltiples publicaciones. En 2004 su familia donó parte de la biblioteca personal que había reunido en la construcción de una sólida obra y que contaba con valiosos materiales de investigación, escritos en español, francés y árabe, además de inglés e italiano. Temáticamente, abundaban las obras relativas a la enseñanza en Marruecos, que ilustran la importante actividad educativa y cultural allí desarrollada. De los 707 documentos recogidos en el *Cuaderno de la Biblioteca Islámica* n.º 181, "Donativo de Fernando Valderrama", en donde se incluye su biografía y se detallan las características y composición de esa donación (tras haber procesado las separatas en la publicación del *Homenaje a Fernando Valderrama Martínez, selección de sus separatas*), todavía faltaba el tratamiento de dos bloques significativos que se habían catalogado de manera genérica, sin mostrar a los investigadores sus verdaderas posibilidades de explotación:

- La Miscelánea: una colección de 60 tomos que abarca desde el año 1939 a 1960, 44 de ellos dedicados a Marruecos y formada principalmente por recortes de prensa, que recogen la actividad política, social, intelectual y artística de esos años (aunque está digitalizada, aún no es posible consultarla en línea).
- 10 álbumes de fotografías: los cinco primeros incluyen las fotografías publicadas en la obra *Historia de la acción cultural de España en Marruecos, 1912-1956*, del propio Valderrama; los otros cinco son de contenido variado y constituyen un elemento gráfico testimonial, de gran valor para la investigación sobre este periodo.

| Álbum | Signatura | Documentos | Contenido |
|-------|-----------|------------|--|
| 1 | VAL-791 | 102 | Copias publicadas en <i>Historia de la acción cultural de España en Marruecos (1912-1956)</i> |
| 2 | VAL-792 | 72 | Ídem |
| 3 | VAL-793 | 83 | Ídem |
| 4 | VAL-794 | 88 | Ídem |
| 5 | VAL-795 | 83 | Ídem |
| 6 | VAL-796 | 137 | Copias no publicadas en <i>Historia de la acción cultural de España en Marruecos (1912-1956)</i> |
| 7 | VAL-797 | 68 | Fotografías de Walata (Mauritania), Tailandia, Siria y Líbano |
| 8 | VAL-798 | 64 | Personalidades y centros culturales en Tetuán, Marruecos (escuelas, residencias, museos) |
| 9 | VAL-799 | 128 | Fotos/postales de Melilla, serie-postal del Rif, postales satíricas. Copias de <i>Inscripciones árabes de Tetuán</i> y <i>El culto a las fuentes en Tetuán</i> |
| 10 | VAL-800 | 112 | Fotografías y textos sobre santuarios y cementerios de Tetuán |
| Total | | 937 | |

Tabla 1. Inventario de los álbumes fotográficos. Fuente: Carmen Sánchez de Molina Rampérez

Como consecuencia del catálogo-inventario que se ha descrito, publicado por la AECID, y aprovechando que disponíamos del software Millennium operativo, gracias al convenio firmado con la Universidad Complutense de Madrid para compartir el catálogo CISNE, se inició el proyecto de describir el fondo de fotografías del legado Valderrama. Primero se estudiaron e identificaron las características del corpus documental. Después, para hacerlas accesibles en la web, se digitalizó cada documento y se asoció a una catalogación descriptiva basada en los estándares y la normativa bibliográfica, gracias a una metodología sistemática y homogénea desarrollada por Carmen Sánchez de Molina Rampérez⁵.

Con este proyecto, la biblioteca daba un gran paso hacia el modelo bibliotecario del siglo XXI, abierta al mundo mediante la utilización de las nuevas tecnologías aplicadas a la información bibliográfica. Además, la digitalización prevé la resolución de los problemas del futuro mediante la preservación y difusión del patrimonio fotográfico de forma que pueda ser consultado e incluso descargado desde cualquier lugar. Al mismo tiempo ofrece posibilidades de colaboración interinstitucional y de cooperación, como la integración de una muestra representativa de nuestros documentos en una exposición virtual de fotografía histórica de Marruecos de la Biblioteca Virtual de Andalucía, en colaboración con el Programa de Bibliotecas Interculturales de Andalucía y el apoyo de la Fundación Euroárabe. El objetivo principal es recuperar la memoria visual que forjaron fotógrafos y cronistas del norte de Marruecos (desde finales del siglo XIX hasta mediados del siglo XX), favoreciendo el acercamiento entre dos culturas, la española y la marroquí, a través del conocimiento y la valorización de este legado. La exposición virtual incluye una

The screenshot shows the AECID web catalog interface. At the top, there are logos for the Spanish Government, the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation, and AECID. Below this is a banner for 'Bibliotecas'. The search results are displayed in a table-like format with the following columns and content:

| COLECCIONES (1-50 de 417) | |
|---|--|
| Fotografías (Fondo Valderrama) | |
| <p>1927</p> <p>[Academia de Árabe de Melilla en 1927] [Material gráfico] / Foto Austin [Melilla, ca. 1927] Bibliotecas: Biblioteca Islámica (AECID) ☆☆☆☆☆ 1 <input type="checkbox"/> Información adicional</p> | |
| <p>1956</p> <p>[Academia de Árabe de Melilla] [Material gráfico] / Foto García Cortés Tetuán [Tetuán, entre 1945 y 1956] Bibliotecas: Biblioteca Islámica (AECID) ☆☆☆☆☆ 2 <input type="checkbox"/> Información adicional</p> | |
| <p>1950</p> <p>[Academia Politécnica de Larache] [Material gráfico] [Marruecos?, ca. 1950] Bibliotecas: Biblioteca Islámica (AECID) ☆☆☆☆☆ 3 <input type="checkbox"/> Información adicional</p> | |

On the right side of the interface, there is a sidebar with the text 'Buscar artículos en:' followed by a list of search engines: 'Revistas españolas', 'Google Académico', 'Rebiun', 'Karlsruhe', and 'WorldCat'.

Catálogo web de la biblioteca AECID. Resultados de la búsqueda "fotografías fondo Valderrama" en el campo Colección

extensa muestra de imágenes, de los más destacados fotógrafos internacionales del momento, de diferentes archivos, bibliotecas y colecciones particulares como la Biblioteca Islámica Félix M.^a Pareja de la AECID, Escuela de Estudios árabes del CSIC, Archivo de Ceuta, Archivo del Arzobispado de Tánger, Colección Ros, etcétera.

Estamos articulando con esta institución las líneas temáticas para una exposición virtual de fotografías sobre la memoria compartida entre españoles y marroquíes a lo largo del siglo XX en la que aportaremos un centenar de fotografías.

En la citada colección de Valderrama se recogen tanto las fotografías que empleó en su obra *Historia de la acción cultural de España en Marruecos* (1956), que formaban parte de su archivo personal, como otras muchas inéditas. Se encuentran identificadas por carteles donde se cita el motivo representado y la página donde fue publicada; sin embargo, al estar pegadas en hojas del álbum (tanto en verso como recto) resulta complejo hallar la información crucial para la catalogación del documento, como de quién es el negativo y cuándo está fechada. Además, el pegamento interfiere en el proceso de conservación, apreciándose pér-



Muestra de las fotografías digitalizadas y descritas. Fotos: Francisco García Cortés, Vicente Zubillaga y otros

didadas (por ejemplo, en la emulsión) y, por tanto, deterioro del material. Por ese motivo, sería conveniente replantearse la conservación no solo de los cinco primeros álbumes, que se han estado manipulando para su catalogación, y colocar las fotografías en otro soporte que garantice su perpetuidad. Procuraremos, en este sentido, estar pendientes de la elaboración de un Plan Nacional de Conservación del Patrimonio Fotográfico que promueve la Dirección General de Bellas Artes y Bienes Culturales y de Archivos y Bibliotecas (MECD), a través del Instituto de Patrimonio Cultural de España para 2014-15.

Hablamos, en definitiva, de más de 900 fotografías, documentos únicos, fechados a principios del siglo XX, entre 1920 y 1956, de las que se han tenido que solicitar autorizaciones de difusión a los herederos de su propiedad intelectual, como Francisco García Cortés, José Palacios, Antonio Vaca, etcétera, para su reproducción y difusión en formato digital. Como se ha señalado, los cinco primeros álbumes pertenecen a esta publicación, mientras que los siguientes tienen un contenido más variado.

El álbum sexto se compone de 137 fotografías de hechos históricos, personalidades y edificios (sobre todo grupos escolares) de la época del Protectorado. Valderrama solicitó estas copias a los principales estudios o casas fotográficas de Marruecos, para documentar así sus estudios sobre la acción cultural de España. Estas imágenes no llegaron a publicarse, aunque sí sus textos, por lo que constituyen un

Universidad Complutense Madrid **Biblioteca Complutense Catálogo Cisne UCM - AECID**

Inicio Se

GUARDAR EN MIS LISTAS GUARDAR MARC LISTADO MODIFICAR SIM

búsqueda)

LAVE positivos papel Catálogo Colectivo UCM-AECID Buscar

ar sólo títulos con ejemplares disponibles los 121 resultados. Ordenado por relevancia | fecha | título .


Anterior Siguiente

Autor García Cortés, Francisco
 Título [Alumnos en clases prácticas] [Material gráfico] / Foto García Cortés Tetuán
 Publicación [Tetuán, entre 1940 y 1956]

Derechos reservados AECID Derechos reservados AECID Derechos reservados AECID

Fondos Más detalles Documentos relacionados Más información

Desc. Física 3 fotografías pegadas sobre cartulina : gelatina ; 120x177 mm o menos, en h. de 306x212 mm
 Colección Fotografías (Fondo Valderrama)
 Nota Sello del fotógrafo al verso
 Sello al verso: "REPRODUCCIÓN"
 Fechado según estudio del autor
 Resumen Grupo de alumnos adultos en clases prácticas
 Nota Datos del autor tomados de sello al verso
 Clasificación 94(64)"1912/1956"(0:77)
 Materia Retratos fotográficos -- Marruecos -- S. XX



Aspecto, en el catálogo web de la biblioteca AECID, de un registro del fondo fotográfico Valderrama con la foto asociada

tándem indivisible para los investigadores. El álbum séptimo recoge fotografías de viajes por Walata (Mauritania), Tailandia, Siria y Líbano. Por otra parte, el álbum octavo es una recopilación de personalidades históricas, centros culturales y plazas en Marruecos. De nuevo se presta una especial atención a los centros escolares y residencias de estudiantes de ciudades marroquíes, como Tetuán. En el álbum noveno se reproducen fotos antiguas de Melilla y una recopilación de fotos de inscripciones árabes y fuentes de Tetuán, que sirvieron para diferentes publicaciones. Y el décimo contiene inscripciones árabes de cementerios y otros edificios de esta ciudad organizados en una docena de carpetas individuales con sus correspondientes textos manuscritos (transcripciones y traducciones de las inscripciones, permisos para fotografiarlas, etcétera).

¿Qué aporta este material gráfico? Estos positivos en blanco y negro o sepia son un verdadero tesoro que encierra matices variados, algunos hermosos, otros atroces. Muchos están realizados por profesionales fundamentales en aquel momento, como García Cortés, que se levantaba al amanecer o tenía que dormir lejos de su familia, como describen sus hijos, para reflejar lo que sucedía en el frente y en otros escenarios de modo que resultan un testimonio de primera mano. Otras veces, es posible conocer la experiencia profesional de veteranos fotógrafos españoles, que documentaron con su cámara la evolución

social del Marruecos del Protectorado en tiempos en que la fotografía no ocupaba el lugar que tiene hoy. Narradores profesionales que trabajaron por encargo y que han recogido con sus equipos fotográficos numerosas transformaciones, los esfuerzos y las diversiones de aquellos seres humanos que desde el punto de vista histórico tanto interés despiertan. Entre otros autores están: Francisco García Cortés, responsable de la mayoría de las fotos, Vicente Zubillaga (fotos científicas y documentales), Alberto, Manon y Morales (Tetuán), Diodoro García (Larache), Ulzurrun, Falarido, Imperio (Melilla), Bartolomé Ros (Ceuta y Tetuán), Virgilio, Austin (tarjeta postal de los años treinta), Anavitare, Mancebo (Granada) y Antonio Vaca (Torres de Alcalá).

Este conjunto de documentos permite entender y contextualizar la trayectoria vital y artística de diversos fotógrafos que realizan una técnica directa, expresiva y social que buscaba retratar grupos de las clases sociales más humildes y la fuerza de lo cotidiano, como los cocineros o los futbolistas. También retrataron a ilustres personajes, los más notables de la vida cultural española y marroquí, como: Abdeljalak Torres, el pintor Mariano Bertuchi, Muhammad V, el Príncipe Muley el Mehdi, primer Jalifa de la Zona, o los altos comisarios como Felipe Alfau Mendoza, Beigbeder y Rafael García-Valiño y Marcen. Relacionadas directamente con la cultura, hay fotografías de la biblioteca y la hemeroteca de Tetuán, el Archivo General de Tetuán, una calle del barrio judío de Tetuán, la Escuela de Artes Marroquíes, clases de música, de labores, de anatomía, orfanatos, residencias de estudiantes marroquíes, fiestas, trofeos deportivos, ferias del libro... desde edificios de Marruecos, hasta actividades y costumbres musulmanas. Sin olvidar las instalaciones educativas e incluso los certificados de enseñanza primaria, media y superior de los que la investigadora Irene González señala que permiten apreciar claramente la transformación del modelo educativo, así como los distintos tipos constructivos que se desarrollaron en el Protectorado, tanto la escuela tradicional como la colonial en sus versiones española, hispano-árabe e hispano-hebrea.

La publicación auspiciada por Iberdrola en 2013, *El Protectorado español en Marruecos. La historia trascendida*, dirigida por Manuel Aragón y coordinada por Manuel Gahete y Fatija Benlabáj, se enmarca en el centenario de la instauración del Protectorado español en Marruecos. En ella 60 autores y expertos profundizan en uno de los periodos más relevantes de la historia de ambos países, desde una perspectiva política, militar, jurídica, social y cultural. Entre los documentos fotográficos reproducidos con una extraordinaria calidad hay 20 de García Cortés del Legado Valderrama, junto a otros del Archivo Martínez-Simancas y de la colección Pando. Esa difusión ha resultado muy grata para la familia del fotógrafo, que nos ha manifestado su agradecimiento por difundir el patrimonio de su padre con una emotiva carta manuscrita en la que también queda patente el amplio alcance logrado con este proyecto.

Ahora pensamos que nos hubiera agradado que se nos solicitaran algunos de estos materiales, más propios de los archivos que de las bibliotecas, para inspirar la serie televisiva *El tiempo entre costuras*, cuyos directores artísticos y de fotografía han acudido a otras instituciones para documentar la ambientación, tal y como han expuesto en el programa de *Cómo se ha grabado*, emitido después de cada capítulo (otoño 2013, Antena 3).



Edificios de escuelas rurales situadas en el territorio del Protectorado español en Marruecos. Foto: composición de la Biblioteca Islámica a partir de documentos de F. García Cortés

CONCLUSIONES Y VALORACIÓN DE ESTA EXPERIENCIA

Consideramos muy conveniente y necesario compartir experiencias para fomentar el intercambio y el conocimiento mutuo entre bibliotecas que trabajan con fondos del Protectorado o sobre las relaciones hispano-marroquíes. En cierto modo, este archivo de imágenes que permiten conocer mejor nuestra historia reciente y su repercusión entre los investigadores, nos ha permitido situarnos estratégicamente entre las instituciones documentales más destacadas en cuanto al número y variedad de documentos sobre ese territorio en la primera mitad del siglo XX.

Hemos constatado que dar a conocer el valor de los documentos patrimoniales y ponerlos a disposición de los usuarios mediante un proyecto de digitalización de acceso público amplía nuestro alcance como difusores de información. A partir de un buen diagnóstico se han abierto nuevas líneas de investigación y reflexión. De hecho, se han replicado las fotografías en publicaciones en papel, como el catálogo publicado por la AECID y el libro patrocinado por Iberdrola y está previsto hacerlo en exposiciones físicas, como la denominada Colonia Apócrifa sobre el colonialismo en el Museo de Arte Contemporáneo de Castilla y León (OLIVERA, 2014) y otras en línea, como la de la Biblioteca Virtual de Andalucía⁶.

La biblioteca AECID está integrada en la Dirección de Relaciones Culturales y Científicas, encargada de la cooperación en materia de cultura así como de la promoción de la cultura española, especialmente en el exterior. Por eso también se ha pensado en la posibilidad de rentabilizar el proyecto de digitalización

creando una línea argumental para que las embajadas en diferentes países impriman los paneles en destino y puedan exponerlos allí, dando a conocer diferentes aspectos culturales, educativos, patrimoniales e históricos del Protectorado a través de la documentación fotográfica.

El equipo profesional y humano de la biblioteca se animó a innovar en su trabajo diario y propició este tratamiento técnico específico, tan lúcido, del que tanto hemos aprendido. Contó con las facilidades de quienes se ocupan de la reprografía en la institución, que apoyaron este elemento diferenciador, de referencia. En todo momento se partía de una necesidad evidente: la accesibilidad en línea a contenidos relevantes para la biblioteca, la institución y sus usuarios, uno de los desafíos que propugna la Agenda 2020 en digitalización de Europa.

Desde esta perspectiva contemporánea, de redefinir nuestro papel como profesionales de la información, se emplearon las redes sociales, concretamente el blog de la biblioteca "La reina de los mares", para explicar paso a paso las diferentes fases del proyecto desarrollado sobre el Protectorado, del que se hicieron al menos cuatro entradas que generaron numerosas interacciones de la comunidad especializada en esta temática.

Éramos conscientes de los beneficios de la tecnología, de lo que podía aportarnos el uso de Millennium como sistema integrado de gestión bibliotecaria y le hemos dado un valor añadido, como escaparate de contenidos en el catálogo colectivo CISNE que consulta toda la comunidad universitaria internacional. La catalogación paulatina de esa donación -que considera los álbumes como conjunto y después singulariza cada documento-, y su difusión instantánea ha tenido escasos costes en relación con todos los aspectos positivos que ha supuesto la experiencia de hacer más con menos: era un recurso gráfico de primera mano sobre el Protectorado, acrecentado al ponerlo en contexto con otros documentos. Se puede valorar el esfuerzo realizado en la Biblioteca Islámica en breve tiempo y que explica, en cierto modo, cómo se forja el sueño de mejorar con un plan concreto del que se ha obtenido un incremento de documentos, de usuarios y de cartas de agradecimiento, tras haber distribuido más de 500 catálogos en papel entre instituciones y particulares.

Como logro indirecto, se ha evitado el desplazamiento de los álbumes desde los depósitos, y su correspondiente manipulación, innecesaria en los tiempos actuales cuando la preservación y conservación es una máxima incuestionable que ha de lograrse mediante las tecnologías de preservación digital.

El interés suscitado entre los investigadores ha sido consecuencia del esfuerzo realizado por lograr más visibilidad, aunque no se hayan realizado muchas peticiones de consulta directa, ya que tampoco se han efectuado demasiadas actividades específicas. Muestras de ellas son esta comunicación u otros artículos, como el de María Olivera en colaboración con Juan Miguel Sánchez Vigil, especializados en documentación fotográfica española y comisarios a su vez de diversas exposiciones, que está centrado en el análisis de los autores de esta colección (OLIVERA, 2014). Él mismo ha subrayado que el archivo visual creado no solo es atractivo en sí mismo, sino que además muestra un sinfín de posibilidades de explotación, para asumir nuevos retos con futuras colecciones, organizar exposiciones entre varias instituciones, solicitar más donaciones (como las fotografías y tarjetas postales donadas por Ignacio Alcaraz en 2013), etcétera. Lo que supone, en definitiva, un avance

sustantivo en la definición y disponibilidad de los fondos considerados como material especial. La difusión de nuestras publicaciones y de otras informaciones en formato electrónico, junto a la diseminación periódica de productos y actividades, ha impulsado el flujo continuo de usuarios y de visitantes, de carácter muy variado. De hecho, esta es la primera documentación digitalizada y accesible de la biblioteca AECID por lo que, con esta iniciativa innovadora, nos hemos adelantado a la biblioteca digital histórica que se está diseñando para mostrar de forma integrada el fondo antiguo. Es posible que, cuando en 2014-2015 ésta se ponga en marcha, lo que lógicamente supondrá un cambio de escenario, estaremos mejor preparados para incorporarnos plenamente al ecosistema digital tras haber desarrollado esta experiencia tan gratificante y satisfactoria.

NOTAS

¹ Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo <<http://www.aecid.es/ES/biblioteca>> [Consulta: 19/03/2014]

² MELCom International, the European Association of Middle East Librarians <<http://www.melcominternational.org/>> [Consulta: 19/03/2014].

³ Repercusión de la intervención de Luisa Mora sobre la difusión de los fondos documentales de la Biblioteca Islámica en relación con el Protectorado en el norte de África: <<http://biblioaecidmadrid.wordpress.com/2013/05/14/espanoles-en-el-norte-de-africa-demografia-y-protectorado-en-awraq>> [Consulta: 19/03/2014].

⁴ Promoción de la exposición sobre el protectorado español en Marruecos: <<http://biblioaecidmadrid.wordpress.com/2012/11/27/exposicion-sobre-el-protectorado-espanol-en-marruecos-en-la-biblioteca/>> [Consulta: 19/03/2014].

⁵ Descripción del fondo de fotografía del legado Valderrama <<http://biblioaecidmadrid.wordpress.com/2012/11/20/nuestro-pasado-en-imagenes-a-un-clic-en-la-biblioteca-islamica/>> [Consulta: 19/03/2014].

⁶ La exposición se inaugura en verano de 2014 con el título *Dos culturas, un mismo paisaje. Imágenes compartidas de españoles y marroquíes (1860-1956)*

BIBLIOGRAFÍA

ALBEROLA FIORAVANTI, M.V. (ed.) (2004) *Homenaje a Fernando Valderrama Martínez. Selección de sus separatas*. Madrid: AECID, 2004

BIBLIOAECIDMADRID (2013). Una década de donaciones y legados en la Biblioteca Islámica. *La reina de los mares: bitácora de la biblioteca que une orillas* [en línea], 1 de julio de 2003, 2003 <<http://biblioaecidmadrid.wordpress.com/2013/07/01/una-decada-de-donaciones-y-legados-en-la-biblioteca-islamica/>> [Consulta: 21/03/2014]

CABALLERO PÉREZ, M. (2010) *Lorca en África: crónica de un viaje al protectorado español de Marruecos, 1931*. [Granada]: Patronato Cultural Federico García Lorca, 2010

CEBALLOS LÓPEZ, L. (2009) *Historia de Tánger: memoria de la ciudad internacional*. [Córdoba]: Almuzara, 2009 (Historia. Serie Huellas del pasado)

FONDOS documentales sobre el protectorado español en Marruecos (2012). En *Casa Árabe* [vídeo, en línea], 10 de diciembre de 2012 <<https://www.youtube.com/watch?v=nV8zOe0H1fs>> [Consulta: 18/03/14]

GÓMEZ BARCELÓ, J.L. (2007) Fotografía española en Marruecos: realidades soñadas, ensoñaciones recreadas. *Mélanges de la Casa de Velásquez*, 2007, n.º 37-1, pp. 57-81

MORA VILLAREJO, L. (ed.) (2012) *El Protectorado español en Marruecos a los 100 años de la firma del Tratado: fondos documentales en la Biblioteca Islámica Félix María Pareja*. Madrid: Agencia Española de Cooperación Internacional para el

Desarrollo, 2012

MORA VILLAREJO, L.; VIZCAÍNO, J.M. (2012) Difusión de los fondos documentales de la Biblioteca Islámica en relación con el protectorado en el Norte de África. *Awraq*, 2012, n.º 5-6, pp. 177-193

OLIVERA, M. (2014) La fotografía en el Protectorado español. Los fondos fotográficos del Legado Valderrama en la Biblioteca Islámica (Biblioteca AECID). *Revista General de Información y Documentación*, n.º 24, junio-julio, 2014 [en prensa]

El **PROTECTORADO** español en Marruecos: la historia trascendida [en línea]. Bilbao: Iberdrola, 2013 <<http://www.lahistoriatrascendida.es/>> [Consulta: 19/03/2014]

SÁNCHEZ VIGIL, J.M. (2014) *La fotografía española. Otra vuelta de tuerca*. Gijón: Trea, 2014

VALDERRAMA MARTÍNEZ, F. (1956) *Historia de la acción cultural de España en Marruecos, 1912-1956*. Tetuán: Editora Marroquí, 1956

VIZCAÍNO, J.M.; ALBEROLA FIORAVANTI, M.V. (2012) Donativo de Fernando Valderrama. *Cuadernos de la Biblioteca Islámica*, n.º 181, 2012, pp. 5-6

VV.AA. (2013) Centros en marcha: Biblioteca Islámica "Félix M.ª Pareja" (AECID-MAEC). *Boletín CLIP*, 2013, n.º 67 [en línea] <http://www.sedic.es/p_boletinclip67_centrosenmarcha.asp> [Consulta: 18/03/14]



Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE

Colabora:



RECUPERACIÓN DE LA MEMORIA VISUAL ANDALUCÍA-MARRUECOS A TRAVÉS DE LA FOTOGRAFÍA HISTÓRICA

حفظ الذاكرة المغربية الأندلسية من خلال الصورة التاريخية.

